



PARALLEL TEXTS



Sofia Stephens

Sedici



B2/C1

ITALIANO/ENGLISH

Sedici

Etymology: from Latin *sedecim*

Related terms: *sedicenne*

by Sofia Stephens, aged 16

Translated from the original English by

Stefania Zamagni (mum)

An Italian-English Parallel Text

Level B2/C1

Cover design: Anya Lauri using resources from Freepik.com

© Imparareonline Ltd. 2019

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Editor's notes: 1.) *The original English texts were written by a bilingual teenager - idiosyncracies, for example in her capitalisation or phrasing, have been intentionally left.*
2.) *To keep the line numbering as helpful as possible for those wishing to compare the two languages (the Italian translation is often longer) I've occasionally left a blank line, shown with three dots*

...

like that, which evens things up.

Contenuti

Introduzione.....	4
Introduction.....	5
Capitolo 1. Scarafaggi.....	6
Chapter 1. Cockroaches.....	7
Capitolo 2. Soldi.....	8
Chapter 2. Money.....	10
Capitolo 3. Corea.....	12
Chapter 3. Korea.....	14
Capitolo 4. Sonno.....	16
Chapter 4. Sleep.....	18
Capitolo 5. L'essere mancini.....	20
Chapter 5. Left-handedness.....	21
Capitolo 6. Alcolici.....	22
Chapter 6. Alcohol.....	24
Capitolo 7. Gatti.....	26
Chapter 7. Cats.....	28
Capitolo 8. Lo spazio.....	30
Chapter 8. Space.....	32

1 **Introduzione**

2 Le vacanze estive in Italia, dove abitavo quando avevo sedici anni, sono
3 davvero lunghe. Tipo, più di tre mesi!

4 Quell'anno, non avevo abbastanza soldi, e mio padre mi disse che me ne
5 avrebbe dati ancora solo se avessi scritto degli articoli per il suo sito web.

6 Così l'ho fatto e ho guadagnato €10 per ogni articolo, ero piuttosto soddisfatta!

7 Non mi ricordo come ho speso quei soldi – dopo tutto sono passati quasi
8 quattro anni.

9 Comunque, mio padre non ha mai trovato il tempo di pubblicare gli articoli sul
10 suo sito. O forse se ne è dimenticato.

11 Il mio sospetto è che mi avrebbe dato i soldi di cui avevo bisogno in ogni caso,
12 ma preferiva che me li guadagnassi in qualche modo.

13 Ora sono all'università, e quindi sono rimasta sorpresa quando ho ricevuto una
14 sua email in cui mi diceva che aveva fatto pulizia nel suo computer..

1 **Introduction**

2 Summer holidays in Italy, where I lived when I was sixteen, are really long. Like
3 more than three months!

4 That year, I had no money, and my dad said he'd only give me more if I wrote
5 some articles for his website.

6 So I did and got €10 for each one, which I was pretty happy with!

7 I don't remember what I spent the money on - it was nearly four years ago,
8 after all.

9 Anyway, Dad never got around to publishing the articles on his website. Maybe
10 he forgot.

11 I guess he would have given me the cash anyway but preferred me to do
12 something to earn it.

13 Now I'm at university, so I was suprised when he emailed to say he'd been
14 tidying up his computer...

1 **Capitolo 1. Scarafaggi**

2 Gli scarafaggi hanno tutta la mia simpatia. Questo non significa che mi
3 piacciono, ma piuttosto che mi dispiace per loro, perché tutti li odiano. Questa
4 è la ragione principale, ma in realtà sono anche creature piuttosto interessanti.
5 Un po' come il ragazzino che a scuola tutti snobbano e che poi da grande
6 diventa uno scienziato famoso o qualcosa del genere.

7 Lo sapevate che gli scarafaggi possono vivere fino a nove giorni senza la loro
8 testa? Dopo si disidratano oppure muoiono di fame, ma bisogna ammettere
9 che è davvero notevole. Hanno anche i propri quartieri, perché spesso si
10 sentono soli.

11 Ci sono vari tipi di scarafaggi, come l'americano, il tedesco e gli scarafaggi
12 orientali. Si possono distinguere grazie ai diversi colori, da come depongono le
13 uova o dalle ali. I poveri scarafaggi orientali sono gli unici a non avere le ali, ma
14 sono anche la varietà più sporca. Preferiscono i posti non igienici e possono
15 contaminare il cibo semplicemente con le scaglie di pelle che perdono, per cui
16 in un certo senso è meglio se non possono volare dove vogliono.

17 Ci sono circa 4,000 specie diverse di scarafaggi in tutto il mondo. Stiamo
18 parlando dei primi animali che si sono accoppiati nello spazio, piccole creature
19 che camminano sulla Terra da centinaia di milioni di anni. Sono apparsi 120
20 milioni di anni prima dei dinosauri!

21 Gli scarafaggi cercano sempre crepe e fessure, perché gli piace adattarsi alle
22 curvature o semplicemente essere a contatto con qualcosa su ogni lato. Questo
23 significa che sono tigmotropici. E' una parola greca.

24 Quindi, per concludere in maniera un po' più allegra, se dovete uccidere uno
25 scarafaggio, non tagliategli solo la testa, perché lo rendereste solo infelice. Alla
26 fine dei conti, probabilmente la prevenzione è l'opzione migliore.

1 **Chapter 1. Cockroaches**

2 Cockroaches have my deepest sympathy. That doesn't mean I like them, it
3 means I feel sorry for them because everybody else hates them. That's the
4 main reason, but they're also pretty interesting creatures. A little like the high
5 school kid everyone ignores who grows up to be a famous scientist or
6 something.

7 Did you know cockroaches can live up to nine days without their head? After
8 that they dehydrate or starve to death, but you have to admit that's
9 impressive. They even have their own neighborhoods, because they easily get
10 lonely.

11 There are different kinds of cockroaches, like American, German, and Oriental
12 cockroaches. You can tell them apart because of their different colours,
13 because of how they lay their eggs, or by their wings. Poor Oriental
14 cockroaches are the only ones stuck without wings, but they're also the dirtiest
15 type. They prefer unhygienic places and can contaminate food by shedding
16 their skin, so it's probably better if they don't fly all over the place.

17 There are more or less 4,000 different species all over the world. We're talking
18 about the first animals to mate in space, little creatures who have walked the
19 Earth for hundreds of millions of years. They appeared 120 million years before
20 dinosaurs!

21 Cockroaches actively seek out cracks and crevices, as they like conforming to
22 curves or simply having something touching them on all its sides. That means
23 they're thigmotropic. It's Greek.

24 So, to conclude on a more cheerful note, if you have to kill a cockroach don't
25 just cut off its head because it will only make it a very unhappy fellow. Overall,
26 prevention is probably the best option out there.

1 **Capitolo 2. Soldi**

2 Oggi sono andata a fare shopping, e alla fine ho speso un sacco di soldi. Così ho
3 pensato di scrivere un articolo su questa esperienza, sperando di sentirmi
4 meno in colpa. In fondo ognuno di noi ha un rapporto diverso con i soldi, e
5 probabilmente questo è il motivo per cui le discussioni sui soldi, i debiti e così
6 via, sono la causa principale dei divorzi.

7 Tuttavia è sorprendente che solo in pochi sappiano come fosse il denaro tanto
8 tempo fa o i fatti che lo riguardano. Le conchiglie erano piuttosto comuni come
9 merce di scambio simile al denaro fino a metà del 19° secolo, in particolar
10 modo in Africa e Asia. In Siberia si usavano addirittura mattoncini di tè in
11 sostituzione ai soldi prima della Seconda Guerra Mondiale.

12 D'altro canto, tracce dei primi esempi di denaro in banconota sono state
13 trovate in Cina e risalgono a 1.400 anni fa.

14 Oggi ci sono circa 75 bilioni di dollari americani in tutto il mondo, e se guadagni
15 \$10 e non hai debiti, ti puoi considerare molto più ricco del 25% della
16 popolazione americana.

17 Tuttavia, sembra che le banconote di carta possano trasportare il virus
18 dell'influenza vivo per oltre due settimane. E questa non è neanche la cosa
19 peggiore, il 90% delle banconote americane ha tracce di cocaina, ma
20 comunque almeno il 66% si trova in ogni caso all'estero, per cui a chi importa?

21 In definitiva, penso che dovremmo chiederci come mai ogni anno vengono
22 stampate più banconote del Monopoli piuttosto che quelle vere.

23 Tuttavia, quello che ci chiediamo tutti è "chi è il più ricco del mondo?" Mio
24 padre potrebbe indovinare, ma io ho dovuto ricercarlo. La risposta è Bill Gates.
25 La cosa impressionante è che, a un ritmo di spesa di \$1 milione al giorno, Bill
26 Gates impiegherebbe 218 anni a finire tutti i suoi soldi. Sono un sacco di spade
27 samurai al giorno. Potrei addirittura comprare ogni spada di Kill Bill un
28 centinaio di volte!

- 1 Anche se a quanto sembra, vari studi affermano che spendere i propri soldi per
- 2 altre persone e non per sé stessi sia la strada giusta per trovare la felicità.
- 3 Infine, come disse Bob Marley in punto di morte prima di fare il suo ultimo
- 4 respiro, in definitiva "i soldi non possono comprare la vita".

1 **Chapter 2. Money**

2 I went shopping today, and I ended up spending a lot of money. So I thought I'd
3 write an article about it, hoping to feel a little less guilty. After all, everyone has
4 a different approach towards money, and that's probably why arguing about
5 money, debts, and so on is actually the top predictor of divorce.

6 ...

7 Surprisingly though, not many people know much about what money used to
8 be like in the really old days or about money itself. Sea shells were quite
9 common as an exchange similar to money up until the mid 19th century,
10 especially across Africa and Asia. Siberia even used tea bricks as money prior to
11 World War Two.

12 Whereas traces of the first examples of paper money were found in China, and
13 date back 1,400 years.

14 Today, there are about 75 trillion US dollars all over the world, and if you chalk
15 up \$10 and have no debts you appear to be much wealthier than 25% of the
16 American population.

17 Yet, it turns out that paper money can transport live flu viruses for over two
18 weeks. And that's not even the worst, as 90% of US\$ bills carry traces of
19 cocaine, but a solid 66% of it is held overseas anyway so who cares?

20 ...

21 All things given, I think it says a lot that every year more Monopoly money is
22 printed than actual money.

23 But the real question is, who's the richest person on the whole planet? My
24 father could've guessed correctly, but I had to look it up. The answer's Bill
25 Gates. What's impressive is that at a spending rate of \$1 million a day, it would
26 take Bill Gates 218 years to run out of money. That's a lot of samurai swords a
27 day. I could buy every blade from Kill Bill a hundred times over!

28 ...

- 1 Even though apparently, according to studies, spending your money on others
- 2 is the key to happiness.
- 3 Ultimately, just like Bob Marley said on his death bed just before drawing his
- 4 final breath, in the long run "money can't buy life".

1 **Capitolo 3. Corea**

2 Da bambina, non avevo mai sentito parlare della Corea del Nord. A scuola
3 nessuno probabilmente pensava che valesse la pena imparare qualcosa a
4 proposito e raramente se ne parlava, per questo ho scoperto dell'esistenza di
5 un paese completamente nuovo per me all'età di 12 anni. Da allora mi ha
6 sempre affascinato.

7 La prima cosa da sapere sulla Corea del Nord è che le persone lì chiamano il
8 loro paese semplicemente "Corea". La Corea del Sud, secondo loro,
9 sfortunatamente è solamente occupata dagli americani. Questo però non li
10 ferma dall'usare dei fax per inviare minacce ai loro ex-compagni del sud.

11 La Corea del Nord è l'unica necrocrazia al mondo, che significa che ha un
12 governo gestito da un leader morto, Kim Il-Sung, il quale, tra l'altro, era nato il
13 giorno in cui il Titanic affondò. Per me è un fatto piuttosto divertente.

14 E di tutti gli articoli che ho letto, il blogger Tim Urban vince la medaglia d'oro
15 per quella che per me è la descrizione più rappresentativa del paese, e dice che
16 "se unite l'Unione Sovietica sotto il regime di Stalin, con un antico Impero
17 cinese, aggiungete poi il Truman Show e poi rendete il tutto simile a un
18 Olocausto, ecco che avrete la Corea del Nord dei nostri tempi".

19 In Corea del Nord non è nemmeno l'anno 2015! Si contano gli anni a partire
20 dalla nascita di Kim Il-Sung, perciò oggi è l'anno "Juche 104". Detto questo,
21 sono sicura che avrete notato che i leader sono molto importanti laggiù. Se il
22 vostro compleanno è l'8 luglio o il 17 dicembre, non potreste mai celebrarlo
23 perché quelle sono gli anniversari della morte di Kim Il-Sung e di suo figlio, Kim
24 Jong-Il.

25 Anche lo status sociale dipende dalla lealtà nei confronti del regime.

26 Mantenere un intero paese sotto stretto controllo però richiede un governo
27 rigido. Per qualche ragione, è illegale indossare i jeans e avere un veicolo a
28 motore.

1 Le persone possono scegliere solo fra 28 tagli di capelli approvati, ma almeno
2 la marijuana è legale, giusto? Non è nemmeno classificata come droga. Ma al
3 tempo stesso possedere una Bibbia, guardare la TV sud-coreana, e distribuire
4 materiale pornografico possono essere puniti con la morte. A proposito, la
5 Corea del Nord ha lo Stadio più grande del mondo, dove venne eseguita
6 un'esecuzione negli anni 90.

7 Comunque, per finire sempre con una nota positiva, per 20 anni Pyongyang ha
8 avuto l'hotel più alto del mondo, una piramide vuota di 105 piani.

9 Inoltre, la Corea del Nord ha anche alcune città davvero belle lungo il confine
10 sud-coreano, come Kijong-dong per esempio. Peccato sia una città fantasma
11 costruita solo per attirare i sud-coreani...

1 **Chapter 3. Korea**

2 Growing up, I had never heard anything about North Korea. No one at school
3 must have thought it was worth learning about and it rarely came up in
4 conversation, so I discovered the existence of a completely new country at age
5 12. I've been fascinated with the place ever since.

6 ...

7 The first thing to know about North Korea is that people there simply call it
8 "Korea". The south half of Korea is, according to them, just unfortunately
9 occupied by the Americans. That's not stopping Korea from using fax machines
10 to apparently send threats to its southern ex-comrade, though.

11 North Korea is the only necrocracy in the world, which means that its
12 government operates under a dead leader, Kim Il-Sung, who was, by the way,
13 born on the day the Titanic sank. I find that quite amusing.

14 And out of all the articles I've read, blogger Tim Urban gets the golden star for
15 what I think is the most representative description of the place, by stating that
16 "If you merged the Soviet Union under Stalin with an ancient Chinese Empire,
17 mixed in The Truman Show and then made the whole thing Holocaust-esque,
18 you have modern day North Korea."

19 It's not even 2015 in North Korea! The year is counted after the birth of Kim Il-
20 Sung, which makes it "Juche 104" today. That said, I'm sure you will have
21 noticed that the leaders are a really big deal over there. If your birthday is
22 either on July 8th or December 17th you wouldn't ever be able to celebrate it,
23 since those are the death anniversaries of Kim Il-Sung and his son, Kim Jong-Il.

24 ...

25 Even your social category is ranked by your loyalty to the regime.

26 Keeping a whole country under wraps calls for strict ruling though. Wearing
27 jeans and owning a motor vehicle is illegal, for some reason.

28 ...

1 People can only choose from 28 approved haircuts, but at least marijuana is
2 legal, right? It's not even classified as a drug, really. But at the same time
3 owning a Bible, watching South Korean TV, and distributing pornography may
4 be punished with death. Speaking of which, North Korea hosts the World's
5 Largest Stadium, where an execution was staged in the 90s.

6 ...

7 But, to always end on a more positive note, for 20 years Pyongyang was home
8 to the World's Highest Hotel, which was an empty 105 story-high pyramid.

9 And North Korea also has a few really nice cities along the south korean border,
10 like Kijong-dong for example. Shame it's actually a ghost city built to attract
11 south Koreans in.

1 **Capitolo 4. Sonno**

2 Vorrei dedicare questo pezzo a mia mamma, che ama dare l'aspirapolvere il
3 sabato mattina alle 9.30 di mattina invece di, come dire, considerare preziose
4 quelle poche ore di sonno extra che tutti noi ci potremmo godere al weekend.

5 Ho un'amica però che odia dormire fino a tardi. Davvero non lo sopporta,
6 perché le sembra di perdere l'occasione di fare tutto ciò che potrebbe fare da
7 sveglia (ad es. guardare la tv...). Se pensate che passiamo in media 25 anni, più
8 o meno un terzo della nostra vita, a dormire, in un certo senso la capisco.

9 D'altra parte molti spesso non si rendono conto di quanto sia importante
10 dormire abbastanza. Un essere umano può sopravvivere un mese circa senza
11 mangiare, mentre il record per quanto riguarda il periodo più lungo senza
12 dormire è solo 11 giorni.

13 Una ricerca ha scoperto che la carenza di sonno può farti aumentare di peso
14 fino a circa 0,9kg in anche meno di una settimana, e che dormire meno di 7 ore
15 per notte ha conseguenze sulla salute e riduce le aspettative di vita. Perciò
16 mamma pensaci: tu desideri avere dei nipotini, vero?

17 Per rendere la cosa ancora più appetibile, le probabilità di mangiare anche solo
18 un ragnetto mentre si dorme nel corso di tutta la vita, sono in pratica dello 0%.
19 In più si bruciano più calorie dormendo che guardando la tv! Potrebbe essere
20 meglio di così?

21 Gli animali dal canto loro hanno bisogni piuttosto unici. Ad esempio, le
22 lumache possono riposare per periodi di tempo fino a 3 anni. Le giraffe invece
23 hanno bisogno di soli 30 minuti di sonno ogni 24 ore. Non sono sicura di
24 quanto tempo abbiano bisogno le lontre, ma dormono tenendosi la mano in
25 modo da non venire separati dalla corrente, una cosa che mi sembra così
26 adorabile che non potevo non raccontarvela. Un po' come i monaci tibetani,
27 che solitamente dormono in piedi o come alcune persone sorde che a volte
28 usano il linguaggio dei sensi nel sonno.

- 1 Anche John Lennon aveva strane abitudini del sonno, dal momento che a
- 2 quanto pare gli piaceva dormire in una vecchia bara.
- 3 Voi avete delle abitudini particolari quando dormite? O vi siete lasciati
- 4 scappare qualcuno dei fatti curiosi riguardanti gli animali?

1 **Chapter 4. Sleep**

2 I'd like to dedicate this to my mum, who likes to start hoovering at 9.30 am on
3 Saturday mornings instead of, you know, treasuring those few hours of extra-
4 sleep time we all get on weekends.

5 I've got this friend that really hates sleeping though. She really can't stand it,
6 because she feels like she's missing out on everything she could do when
7 awake (i.e watching tv mostly). And when you think that we spend on average
8 25 years, which is more or less a third of our life, sleeping, I see her point.

9 On the other hand, people often don't realise just how important getting
10 enough sleep is. While some can survive a month or so without eating, the
11 record for the longest period of time without getting any sleep is only 11 days.

12 ...

13 A study found that lack of sleep can make you gain up to 0.9kg in under a
14 week, and that sleeping less than 7 hours each night affects your health and
15 reduces your life expectancy. So mum, you want grand-kids, right?

16 ...

17 To sweeten the pot even more, the chances of anyone eating even one spider
18 in their sleep throughout their lifetime is basically 0%. You also burn more
19 calories sleeping than you do watching tv! Could it get any better?

20 ...

21 Animals also have pretty unique needs. For example, snails can rest for periods
22 of time leading up to 3 years. Then again, giraffes only need up to 30 minutes
23 of sleep out of 24-hours. I'm not sure just how much sea otters need, but they
24 sleep holding hands so they don't drift away from each other, which is so
25 adorable it simply needed to be said. A bit like Tibetan monks, who usually
26 sleep upright or like some deaf people, who occasionally make sign language in
27 their sleep.

28 ...

- 1 John Lennon also had strange sleeping habits, since he apparently liked to
- 2 sleep in an old coffin.
- 3 Do you have any particular sleeping habits? Or did I miss out on a few quirky
- 4 animal facts?

1 **Capitolo 5. L'essere mancini**

2 Essere mancini significa preferire la mano sinistra alla destra per attività come
3 scrivere e mangiare. La preferenza nell'uso di una mano o dell'altra è stata, nel
4 corso degli anni, soggetto di molti studi differenti. Alcuni di questi mostrano
5 che il 10% della popolazione mondiale è in realtà mancino. Gli esempi più
6 famosi al giorno d'oggi sono personaggi come Oprah, Obama, Bill Gates e Jimi
7 Hendrix. Oppure, andando indietro nel tempo, artisti come Leonardo Da Vinci
8 e Michelangelo.

9 Sembra che ci siano molte differenze che separano quel 10% della popolazione
10 mondiale dal resto. Un semplice esempio è il fatto che nell'esercito i soldati
11 mancini preparano e tirano le granate capovolte a causa della posizione della
12 leva di sicurezza. Questo ci può far ricordare che, come diceva John W.
13 Santrock, "Per secoli, i mancini sono stati oggetto di discriminazione ingiusta in
14 un mondo fatto per destri."

15 Dal lato positivo tuttavia il 13 agosto è, dal 1992, il Giorno dei Mancini in tutto
16 il mondo. E, secondo recenti studi, sembra che ci siano più mancini che destri
17 tra persone con un IQ più alto di 140. Questo almeno spiega come mai sia
18 Albert Einstein che Newton fossero mancini. Sembra però che il 40% di
19 schizofrenici condividano la stessa caratteristica. E' anche più probabile che i
20 mancini soffrano di disordini come quello post traumatico. Infine, come se non
21 fossero già abbastanza sfortunati, sembra che guadagnino il 12% in meno dei
22 colleghi destrorsi.

23 Ma perché si è mancini? Anche oggi, nonostante la mole di dati scientifici
24 disponibile, rimane un po' un mistero. Tuttavia, gli scienziati pensano che ci sia
25 una componente genetica, visto che solitamente si tramanda in famiglia. Altre
26 ricerche indicano che è probabile che i mancini siano nati prematuri.

27 ...

1 **Chapter 5. Left-handedness**

2 Left-handedness is the preference of the left hand over the right for activities
3 like writing and eating. Hand orientation has been, over the years, open to
4 many different studies. Some of these show that 10% of the world's population
5 is, in fact, left-handed. The most famous modern day examples are people like
6 Oprah, Obama, Bill Gates, and Jimi Hendrix. Or, to travel back in time with left-
7 handedness, artists like Leonardo Da Vinci and Michelangelo.

8 ...

9 There seem to be many differences that separate that 10% of the world's
10 population from the rest of it. A simple example is the fact that, when in the
11 army, left-handed soldiers prepare and throw grenades upside down because
12 of where the safety pin is. This might lead people to think that, as author John
13 W. Santrock writes and I quote, "For centuries, left-handers have suffered
14 unfair discrimination in a world designed for right-handers."

15 On a more positive note though, August 13th is, since 1992, Left Handers Day
16 all across the globe. And, according to recent studies, there seem to be more
17 left-handed people with IQs over 140 than right-handed people. That explains
18 why both Albert Einstein and Newton were left-handed, at least. Apparently
19 though 40% of schizophrenics share the same characteristic. It is also more
20 likely for left-handed people to suffer from disorders like post-traumatic stress.
21 And, as if that weren't unfortunate enough, they seemingly earn 12% less than
22 right-handed people.

23 But why are people left-handed? Even today, given the amount of scientific
24 resources available, it remains a bit of a mystery. Nevertheless, scientists
25 assume that it might have a genetic component to it, since it usually runs in
26 families. Other studies suggest that left-handed people are likely to have been
27 born premature.

1 **Capitolo 6. Alcolici**

2 I russi hanno un approccio unico nei confronti del consumo di alcol, e ho
3 sempre pensato fosse dovuto alle temperature estremamente fredde a cui
4 sono abituati. Tuttavia è stato un problema per centinaia di anni, soprattutto
5 perché l'alcolismo è sempre stato considerato socialmente accettabile. In più la
6 vodka costa davvero poco, per cui sono molte le anime che cadono in
7 tentazione all'alcol. La tassazione è ridotta e una parte enorme viene prodotta
8 illegalmente, cosa che la rende ancora più economica.

9 Ogni russo consuma, più o meno, in media 18 litri di alcol all'anno, che è più
10 del doppio di quanto gli esperti considerano pericoloso. Questa probabilmente
11 è la ragione principale per cui in Russia ci sono più di 500,000 morti all'anno
12 dovute all'alcol, e perché il 25% dei russi muore prima di raggiungere i 60 anni.
13 Sembra che nella maggior parte dei casi la colpa sia della vodka.

14 La parola "vodka" deriva in realtà dalla parola slava "voda", che significa
15 "acqua". Una volta mi sono ubriacata con la vodka, e non è stato bello. La mia
16 tolleranza è estremamente bassa, ma stranamente, e diversamente dai miei
17 amici, il sapore non mi dispiaceva affatto. Probabilmente mangerei degli snack
18 al gusto di vodka se fosse possibile, ma mi sto ancora riprendendo, per cui
19 grazie, ma no grazie.

20 Comunque, la vodka è stata prodotta per la prima volta in Polonia durante il
21 Medioevo, e si produce tradizionalmente facendo fermentare cereali o con le
22 patate, anche se in tempi moderni si usano ingredienti moderni.

23 Tornando al perché il consumo di alcol sia un tale problema, Martin McKee,
24 autore di *Alcohol & Alcoholism*, afferma che "il consumo di alcol diffuso ed
25 eccessivo, veniva tollerato, o perfino incoraggiato, per aumentare le entrate".
26 Altri sostengono che l'alcolismo sia stato utilizzato nella storia e fino ai giorni
27 nostri come forma di repressione politica.

- 1 D'altro canto, secondo gli standard russi, la birra non era nemmeno
- 2 considerata una bevanda alcolica fino al 2013. Per cui se intendete fare un
- 3 viaggio in Russia, o comunque in ogni caso, è sempre meglio scegliere birra.

1 **Chapter 6. Alcohol**

2 Russians have a unique approach to alcohol consumption, which I've always
3 assumed was because of the extremely cold weather they have. Yet, it has
4 been a problem for hundreds of years mainly because alcoholism has always
5 been considered socially acceptable. Vodka is also really cheap, so many are
6 the souls who fall prey to alcohol. The taxation is low and a huge part of it is
7 made illegally, which makes it even more affordable.

8 ...

9 Each Russian consumes, give or take, 18 litres on average of alcohol per year,
10 which is more than double what experts consider dangerous. That's probably
11 the main reason why there are over 500,000 deaths in Russia per year caused
12 by alcohol, and why 25% of Russians die before reaching their late fifties.
13 Apparently, vodka is to blame most times.

14 The word "vodka" comes, as a matter of fact, from the Slavic word "voda",
15 which means "water". I got drunk off vodka once, and it wasn't pretty. My
16 tolerance is incredibly low but, strangely and unlike my friends, I didn't mind
17 the taste at all. I would probably eat vodka flavoured snacks if given the
18 chance, but I'm still recovering so thanks, but no thanks.

19 ...

20 Anyway, vodka was first produced in Poland during the Middle Ages and it's
21 traditionally made by fermented cereal grains or by potatoes, although
22 modern times call for modern ingredients.

23 Back on to why alcohol consumption is such a big issue, Martin McKee, author
24 of Alcohol & Alcoholism, states that "Widespread and excessive alcohol
25 consumption was tolerated, or even encouraged, because of its scope for
26 raising revenue". Others claim that alcoholism could've been used through
27 history up until today as a form of political suppression.

- 1 On the other hand, by Russia's standards, beer wasn't even considered an
- 2 alcoholic beverage up until 2013. So maybe if you visit Russia, or ever really,
- 3 stick to beer.

1 **Capitolo 7. Gatti**

2 Il mio gatto non mi piace particolarmente, perché è come se fosse un fratellino
3 piccolo per me. Uno che non in realtà non desideravo. Spesso vomita ovunque
4 in camera mia e io devo darle da mangiare quando i miei genitori non sono a
5 casa. In più, a volte miagola tutta la notte, cosa che non è molto piacevole. Ehi,
6 ma forse sono io che semplicemente non riesco ad apprezzare creature così
7 delicate. In ogni caso, ho deciso che avrei almeno dovuto provare.

8 I felini hanno spesso avuto un ruolo importante anche nella storia,
9 specialmente nell'antico Egitto. Gli antichi Egizi piangevano la morte dei gatti
10 radendosi a zero le sopracciglia, poiché erano considerati creature sacre e
11 piante come membri della famiglia. L'uccisione di un gatto sarebbe risultata in
12 morte sicura. Andando avanti nel tempo fino al 1963, Felicette, conosciuta
13 anche come "Astrocat", ha lasciato una zampa indelebile nella storia
14 diventando la prima gatta a viaggiare nello spazio e ritornare sana e salva.
15 Sfortunatamente però venne soppressa poco dopo per sezionare e studiare gli
16 impianti nel suo cervello.

17 Facendo molte ricerche, ho scoperto che i gatti possono sopravvivere a cadute
18 da più di 300 metri di altezza su asfalto solido, che non sentono il gusto dolce,
19 e che la maggior parte di gatti adulti miagola solo per comunicare con gli
20 umani. Sudano attraverso le zampe e sembra possano deglutire e digerire il
21 cibo senza aver prima bisogno di masticarlo. Beh, la maggior parte dei gatti ci
22 riesce, la mia è un'eccezione. Non mastica il suo cibo secco, proprio come tutti
23 gli altri gatti, ma poi non lo digerisce nemmeno, visto che finisco per trovare
24 cibo per gatti e fluidi gastrici su tutti i miei compiti di francese.

25 Niente paura però, non ho solo cercato notizie sulla digestione dei gatti. Ho
26 anche trovato alcune cose interessanti. In Alaska, ad esempio, un gatto di
27 nome Stubbs è stato il sindaco della città di Talkeetna per 15 anni. E negli anni
28 '60, la CIA spese 20 milioni di dollari americani per addestrare i gatti a fare da
29 spia sui sovietici. Sfortunatamente il primo gatto spia venne investito da un taxi
30 alla sua prima missione.

- 1 In Florida, nel 2009, un gatto fu accusato di scaricare materiale pedo-
- 2 pornografico sul computer del suo proprietario, per proteggerlo da un futuro
- 3 poco simpatico in prigione. Non funzionò, e probabilmente sarete contenti di
- 4 sapere che il gatto potrà continuare a gironzolare liberamente mentre lui è
- 5 dietro alle sbarre.

- 6 Per cui in definitiva, tutti gli animali hanno aspetti interessanti, tutto quello che
- 7 ci vuole per apprezzarli è una mente aperta.

1 **Chapter 7. Cats**

2 I'm not so fond of my cat, because she's like an infant brother to me. One I
3 didn't necessarily want. She vomits all over my room and I have to feed her
4 when my parents aren't home. Also, she often howls all through the night,
5 which isn't very pleasant. But hey, maybe I simply can't appreciate such
6 delicate creatures. In any case, I decided I should at least try to.

7 ...

8 Felines often play an important role all through history too, especially in
9 Ancient Egypt. Ancient Egyptians mourned the death of cats by completely
10 shaving off their eyebrows, as they were considered sacred creatures and
11 mourned like family members. Cat murder resulted in certain death. Fast-
12 forwarding a few years to 1963, Felicette, also known as "Astrocat", has left an
13 indelible paw in history by being the first cat to travel to space and to be
14 recovered successfully. Unfortunately, she had to be put down soon after to
15 have the implants in her brain studied and dissected.

16 ...

17 By doing loads of research, I discovered that cats may survive falls from heights
18 of over 300 meters on to solid concrete, that they can't taste sweetness, and
19 that most adult cats only meow to communicate with humans. They sweat
20 through their paws and can apparently swallow and digest their food without
21 needing to chew it first. Well, most of them can, mine is an exception. She
22 doesn't chew her dry food, like every other cat, but then she doesn't digest it
23 either, since I end up finding cat food plus gastric juices all over my French
24 homework.

25 Not to worry though, I didn't only look up cat digestion. I found a few
26 interesting things too. In Alaska, for example, a cat named Stubbs has been the
27 mayor of the city of Talkeetna for 15 years. And, in the '60, the CIA spent
28 US\$20 million to train cats to spy on the Soviets for them. Unfortunately, the
29 first spy cat was run over by a taxi on the first mission.

1 In Florida, 2009, a cat was accused of downloading child porn on its owner's
2 computer to shield him from an uncomfortable future in prison. It didn't work,
3 and you'll probably be happy to know that his cat will roam happily ever after
4 while its owner is kept behind bars.

5 ...

6 So overall, all animals have an interesting aspect to their nature, all it takes to
7 appreciate it is an open mind.

1 **Capitolo 8. Lo spazio**

2 Da bambini tutti vogliono diventare un astronauta, giusto? A meno che tu non
3 sia russo, nel qual caso vorresti diventare un "cosmonauta". Solitamente il
4 sogno è quello, oppure diventare una ballerina. Io sicuramente ho avuto la mia
5 fase spaziale, anche se breve.

6 Una cosa che mi sono sempre chiesta riguardo agli astronauti è dove
7 conservino tutta l'acqua di cui hanno bisogno durante la loro missione. Beh,
8 sembra che l'urina passi attraverso un impianto di trattamento dell'acqua che
9 la trasforma in acqua potabile! Gli astronauti vengono anche addestrati ad
10 andare al loro bagno spaziale ogni due ore circa, perché nello spazio non si
11 sente quando la vescica è piena, ed è meglio prevenire che curare.

12 Ma la vita nello spazio in realtà com'è? Secondo gli astronauti odora di bistecca
13 secca e metallo caldo. La Stazione Spaziale Internazionale, che è tra l'altro la
14 cosa più costosa che sia mai stata creata, grazie a 150 miliardi di dollari, è
15 un'abitazione e laboratorio scientifico grande come una casa con 5 camere da
16 letto. Immaginate essere lì e osservare più o meno 15 albe e 15 tramonti
17 intorno al mondo ogni 24 ore. Il lato negativo però è che lì gli astronauti
18 devono fare esercizio fisico per almeno 2 ore ogni giorno. Il sesso è vietato, e
19 immagino anche l'alcol. Nostalgia di casa? Beh, non potete neanche piangere
20 fino ad addormentarvi perché le lacrime non scendono nello spazio.

21 D'altra parte ci si può intrattenere in altro modo, oltre all'eseguire il lavoro per
22 cui si viene pagati. Nel 2008 un astronauta giapponese tirò un boomerang
23 mentre si trovava alla Stazione Spaziale Internazionale e, anche senza la
24 gravità, gli ritornò indietro!

25 E non vi preoccupate, se mai aveste bisogno di grattarvi il naso mentre
26 indossate un casco da astronauta, lo potete fare sulla striscia di velcro che ha al
27 suo interno.

28 Nel 1977, gli astronauti alla SSI ricevettero un segnale lungo 72 secondi dallo
29 spazio profondo, e tuttora non si sa come o da dove.

- 1 Per cui, per essere onesti, se potessi scegliere il mio sogno di lavoro, scoprire
- 2 gli alieni probabilmente sarebbe piuttosto in alto nella mia lista.

1 **Chapter 8. Space**

2 Everyone wants to be an astronaut as a child, right? Unless you're Russian. In
3 that case you'd want to be a "cosmonaut" instead. It's either that or wanting to
4 be a ballet dancer, usually. I certainly had my space phase, short as it may have
5 been.

6 One thing I always wondered about astronauts is where they stack all the
7 water they need for the duration of the mission. Well, apparently urine passes
8 through a water treatment plant that turns it into drinking water! Astronauts
9 are also trained to go to their space bathrooms every two hours or so, because
10 you can't usually tell if your bladder is full in space and you're better off safe
11 than sorry.

12 But what is life really like in space? According to astronauts it smells like dry
13 steak and hot metal. The International Space Station, which is, by the way, the
14 most expensive object ever created at \$150 billion, is a home and science lab
15 as large as a five bedroom-house. Imagine being there to witness more or less
16 15 sunrises and 15 sunsets all around the world every 24 hours. The downside
17 though, is that astronauts there must exercise for at least 2 hours every day.
18 Sex is banned, and I'm guessing alcohol is too. Missing home? Well, you can't
19 even cry yourself to sleep since tears can't fall in space.

20 ...

21 On the other hand, you may entertain yourself in other ways, as well as
22 considering doing the job you're being paid to do. Back in 2008 a Japanese
23 astronaut threw a boomerang while visiting the International Space Station
24 and, even without gravity, it returned back to him!

25 And don't worry, if you ever needed to scratch your nose while inside an
26 astronaut's helmet, you can scratch it on the velcro patch it has on its insides.

27 In 1977, the astronauts at the ISS received a 72 seconds long signal from deep
28 space, and even if they don't really know where it came from or how it did.

- 1 So to be honest, if I could pick a dream job, discovering aliens would probably
- 2 be pretty high on my list.